



ФРАЗЫ ДЛЯ АНАЛИЗА И ПЕРЕВОДА¹

IMPERATIF	
1. Accroche le tableau ici.	<u>Повес</u> ь карт <u>ин</u> у здесь! (PF : demande concrète)
2. N'y va pas, c'est dangereux.	Не ход <u>и</u> туда, <u>э</u> то опас <u>н</u> о.
3. Allume le téléviseur, le film va commencer !	<u>Включ</u> и (PF : demande concrète) (включ <u>ай</u> скор <u>ее</u> ! (IPF : CC manière)) теле <u>в</u> изор, филь <u>м</u> сей <u>ч</u> ас начнётся.
4. Allez, mets-toi (<u>с</u> ад <u>и</u> ться / <u>с</u> ес <u>т</u> ь) au travail tout de suite.	<u>Сад</u> ись за ра <u>б</u> оту пр <u>я</u> мо сей <u>ч</u> ас! (IPF : insistance)
5. Mais enfin, comprends, ce n'est pas possible !	Ну по <u>й</u> ми же, <u>э</u> то невозм <u>о</u> жно!
6. Lisez, je vous écoute.	<u>Чит</u> айте, я вас слу <u>ш</u> аю.(IPF : invitation)
7. Ecoutez-le, quand il parle.	<u>Слуш</u> айте его, ког <u>д</u> а он говор <u>ит</u> .(IPF : incitation)
8. N'achète pas cette voiture, elle est trop chère.	Не по <u>куп</u> ай <u>э</u> ту маш <u>ин</u> у, она <u>сли</u> шком дорог <u>ая</u> .
9. Ouvrez les fenêtres le matin.	<u>Открыв</u> айте окн <u>а</u> по утр <u>ам</u> .(IPF : action répétitive)
10. Peut-on prendre ce livre ? Prenez, prenez.	- М <u>о</u> жно взять <u>э</u> ту кн <u>иг</u> у? – Бер <u>ите</u> . (Бер <u>ите</u> - бер <u>ите</u>)(Кон <u>еч</u> но, бер <u>ите</u>). (IPF : permission)
11. Puis-je téléphoner ? Allez-y, ne vous gênez pas. (стесн <u>я</u> ться / стесн <u>и</u> ться)	- М <u>о</u> жно позвон <u>и</u> ть? – Звон <u>ите</u> (IPF : permission), не стесн <u>я</u> йтесь!
12. Attention de ne pas perdre l'argent que je te donne !	<u>Смот</u> ри, не потер <u>я</u> й ден <u>ь</u> ги, кот <u>ор</u> ые я тебе даю. (IPF : avertissement)
13. Ne crie pas ! J'entends ce que tu dis.	Не кри <u>чи</u> ! Я (прекрасно) слы <u>ш</u> у, что ты говор <u>и</u> шь.
14. Prépare-nous un bon repas.	<u>Пригот</u> овь(-ка) нам вкусный <u>уж</u> ин! (PF : demande concrète)
VERBES DE MOUVEMENT DETERMINES	
Exercices in « GRAMMAIRE RUSSE PAR L'EXEMPLE», S. KRYLOSOVA, sources diverses	
15. Tu connais la personne qui marche dans la rue ?	Ты зн <u>а</u> ешь чело <u>в</u> ека, кот <u>ор</u> ый ид <u>ёт</u> по <u>у</u> лице?
16. Il est déjà tard, il faut rentrer à la maison.	Уж <u>е</u> поз <u>д</u> но, н <u>уж</u> но ид <u>ти</u> дом <u>ой</u> .
17. Quand nous l'avons rencontrée, elle allait au	Ког <u>д</u> а мы встр <u>ети</u> ли её, она <u>ш</u> ла на <u>р</u> ынок.

¹ см. также сайт Давида.

marché.	
18. C'est Madame Chvedova qui vient là-bas ! Demandons-lui quelles notes nous avons eues !	Вон <u>идёт</u> госпожа Шв <u>ед</u> ова! Давай спросим у неё, как <u>и</u> отм <u>ет</u> ки мы получили!
19. Nous avons d'abord longuement suivi la rivière, puis nous nous sommes reposés.	<u>Сначала</u> мы <u>долго</u> <u>шли</u> вдоль реки, <u>потом</u> <u>отдыхали</u> .
20. Nous sommes en retard pour le théâtre, c'est pourquoi nous y allons en taxi.	Мы <u>опаздываем</u> в те <u>атр</u> , <u>поэтому</u> <u>едем</u> на такси.
21. Tu vas là-bas en train ? D'après moi, c'est mieux d'y aller en voiture.	Ты <u>едешь</u> <u>туда</u> <u>поездом</u> ? По-м <u>оему</u> , <u>лучше</u> <u>ехать</u> <u>туда</u> на <u>машине</u> .
22. C'est un très bon train. Nous mettrons une heure et demie en tout pour atteindre Nancy.	<u>Это</u> <u>очень</u> хоро <u>ши</u> й <u>поезд</u> . Мы <u>будем</u> <u>ехать</u> <u>до</u> <u>Нанси</u> всег <u>о</u> полтор <u>а</u> часа.
23. Ce chemin mène à la forêt.	<u>Эта</u> дор <u>ога</u> <u>ведёт</u> в лес.
24. Le médecin a examiné le malade et a dit qu'il fallait immédiatement le transporter à l'hôpital.	Врач осмотр <u>ел</u> больно <u>го</u> и сказа <u>л</u> , что <u>надо</u> нем <u>ед</u> ленно <u>взет</u> и его в больни <u>цу</u> .
25. Où emmène tu ton chien ? Je l'emmène au parc.	<u>Куда</u> ты <u>ведёшь</u> соба <u>ку</u> ? Я <u>веду</u> её в парк.
26. Regarde, le facteur nous apporte le courrier.	Смотри, почталь <u>он</u> <u>несёт</u> <u>нам</u> поч <u>ту</u> .
27. Regarde ! Le chien porte le journal dans les dents !	Смотри! Соба <u>ка</u> <u>несёт</u> газ <u>ету</u> в зуб <u>ах</u> !
28. Cette valise est très lourde, il faut la porter à deux.	<u>Этот</u> чемод <u>ан</u> <u>очень</u> тяжёлый, <u>нужно</u> <u>нести</u> его вдвоём.
29. Ne cours pas, l'autobus est déjà parti !	Не <u>бег</u> и, авто <u>бус</u> уже <u>ушёл</u> !
30. Reste encore un peu avec nous ! Non, je pars au travail.	Посиди ещё с <u>нами</u> ! – Нет, я <u>бегу</u> на работ <u>у</u> .
31. Ce matin, en allant à l'INALCO, nous avons rencontré Madame Vassilioutchek.	<u>Утром</u> , <u>когда</u> мы <u>бежали</u> в ИНА <u>Л</u> ЬКО, мы встр <u>ети</u> ли Жанну Фран <u>ц</u> евну.
32. Ne cours pas ! Je n'arrive pas à te suivre.	Не <u>бег</u> и! Я не могу <u>бежать</u> за то <u>бой</u> !
33. Vous avez mis combien de temps pour aller à Washington ?	Ско <u>ль</u> ко час <u>ов</u> вы <u>летели</u> в Вашингтон?
34. Qui parmi vous a pris le vol Odessa - Mourmansk ?	Кто из вас <u>летел</u> рейсом Одесса - Мурманск?
35. Ne nage pas si vite ! Respire !	Не <u>плыви</u> так быстро! <u>Дыши</u> !
36. Regarde, le chat de Sarah grimpe sur l'arbre, il a peur du chien !	Смотри! Кошка Сар <u>ы</u> <u>лезет</u> на дере <u>во</u> , она бо <u>и</u> тся соба <u>ки</u> !
37. J'ai peur de monter sur le toit.	Я бо <u>ю</u> сь <u>лезть</u> на кры <u>шу</u> .
38. Quand Pierre a grimpé à l'arbre chercher des pommes, la branche s'est cassée, et il est tombé.	<u>Когда</u> Пьер <u>лез</u> на дере <u>во</u> за <u>яб</u> лками, вет <u>ка</u> сломалась, и он уп <u>ал</u> .
39. Pourquoi tu trembles ? Rentre sous la	Чег <u>о</u> дрожи <u>шь</u> ? <u>Лезь</u> под оде <u>яло</u> !

couverture !	
40. Ne grimpe pas sur cette chaise, tu vas tomber !	Не <u>лезь</u> на <u>этот</u> стул, упадёшь!
41. Le blessé rampe sur le ventre, pour qu'on ne le voie pas.	<u>Раненый</u> <u>ползёт</u> на жив <u>оте</u> , чт <u>обы</u> его не <u>видели</u> .
42. Le scarabée grimpe le long de l'arbre	Жук <u>ползёт</u> по <u>дереву</u> .
43. Tu me traînes encore au cinéma ?	<u>Опять</u> ты <u>тащишь</u> <u>меня</u> в кино?
44. Où traînes-tu ce sac ?	Куда ты <u>тащишь</u> <u>этот</u> меш <u>ок</u> ?
45. Regarde ! Le ballon roule sous la voiture !	Смотри! Мяч <u>катится</u> под машину!
46. Des larmes coulaient de ses yeux.	Слёзы <u>катились</u> из глаз.
47. Le vent chasse les nuages dans le ciel.	<u>Ветер</u> <u>гонит</u> <u>тучи</u> по небу.
48. Le berger conduisait son troupeau au pré.	Пасту <u>х</u> <u>гнал</u> стадо к лу <u>гу</u> .
49. Demain Nicolas emmène sa sœur à l'école maternelle.	<u>Завтра</u> Никола <u>й</u> <u>ведёт</u> свою сестру в сади <u>к</u> .
50. La moto fonce droit sur nous.	Мотоцикл <u>едет</u> / <u>гонит</u> / <u>несётся</u> прямо на нас.
51. Elle porte très bien cette robe.	<u>Это</u> плать <u>е</u> ей <u>очень</u> <u>идёт</u> / <u>подходит</u> .
52. Regarde : c'est ton gamin qui court !	Посмотри: твой мальчи <u>шка</u> <u>бежит</u> / <u>бегае</u> т!
53. La voiture va trop vite, j'ai peur.	Машина <u>едет</u> слишком <u>быстро</u> , мне страшно / я бо <u>юсь</u> .

VERBES DE MOUVEMENT INDETERMINES

Exercices de « GRAMMAIRE RUSSE PAR L'EXEMPLE », S. KRYLOSOVA, sources diverses

54. Je vais toujours à pied de la maison à l'INALCO.	От <u>дома</u> до ИНА <u>ЛЬКО</u> я <u>всегда</u> <u>хожу</u> пешко <u>м</u> .
55. Hier, Laurent est allé chez des amis.	<u>Вчера</u> Лоран <u>ходил</u> в го <u>сти</u> .
56. Pourquoi tu portes toujours des jeans ?	Почему ты <u>всегда</u> <u>ходишь</u> в джинса <u>х</u> ?
57. Les médecins conseillent à tous de marcher davantage.	<u>Врачи</u> всем со <u>вету</u> ют поб <u>ольше</u> <u>ходить</u> .
58. Je n'aime pas me déplacer en métro.	Я не люблю <u>ездить</u> на метр <u>о</u> .
59. Hier, nous sommes allés accueillir des connaissances à la gare.	Мы <u>ездили</u> на вокзал встреч <u>ать</u> знако <u>мых</u> .
60. La petite fille ne sait pas faire de vélo.	<u>Девочка</u> не <u>умеет</u> <u>ездить</u> на велосип <u>еде</u> .
61. Les touristes connaissent très bien la ville, car ils s'y déplacent toute la journée.	Тури <u>сты</u> <u>очень</u> хорош <u>о</u> <u>знаю</u> т го <u>род</u> , ведь они <u>целый</u> день <u>ездят</u> по нему.
62. Etes-vous déjà allés au lac Baïkal ?	Вы уже <u>ездили</u> на Байка <u>л</u> ?
63. Cette semaine notre directeur est allé à Saint-Petersbourg pour affaires.	На <u>этой</u> неде <u>ле</u> наш дирек <u>тор</u> <u>ездил</u> в Петерб <u>ург</u> по дела <u>м</u> .
64. Tu sais conduire une mobylette ?	Ты <u>умеешь</u> <u>водить</u> мотоцикл?

65. Hier, elle a emmené son frère chez le dentiste.	Вчера она <u>возила</u> / <u>водила</u> брата к <u>зубному</u> врачу.
66. Le matin la nounou conduit le petit garçon au parc.	По утрам няня <u>водит</u> малыша в парк.
67. Tous les étés, nous emmenons notre fille à la mer.	Каждое лето мы <u>возим</u> дочку на море.
68. Thomas porte sa fille en arpentant la pièce.	Тома <u>носит</u> дочку по комнате.
69. Hier, il a apporté ses tableaux à un peintre de ses relations, et ils lui ont beaucoup plu.	Вчера он <u>носил</u> свои картины знакомому художнику, и они ему понравились.
70. Ce matin, j'ai porté la caméra en réparation, mais l'atelier était fermé.	Утром я <u>носил</u> камеру в ремонт, но мастерская была закрыта.
71. Pendant la récréation, les écoliers courent dans la cour.	На перемене школьники <u>бегают</u> по двору.
72. Où étiez vous ? Nous sommes allés nous baigner.	Где вы <u>были</u> ? - Мы <u>бегали</u> купаться.
73. Les enfants ! Ne courez pas ici !	Ребята! Не <u>бегайте</u> здесь!
74. Comme ce sportif court vite (en général/en ce moment)	Как <u>быстро</u> <u>бегает</u> / <u>бежит</u> этот спортсмен!
75. Le docteur a conseillé à la grand-mère de ne plus prendre l'avion.	Врач посоветовал бабушке <u>больше</u> не <u>летать</u> на самолёте.
76. Mon ami va souvent au Japon pour affaires.	Мой друг <u>часто</u> <u>летает</u> в Японию по делам.
77. L'homme a toujours aspiré à voler.	Человек <u>всегда</u> стремился <u>летать</u> .
78. La poule est un oiseau, mais elle ne sait pas voler.	Курица - птица, но она не умеет <u>летать</u> .
79. L'été ils vont à Sotchi / Cet été, ils vont à Sotchi.	Летом они <u>летают</u> / <u>летят</u> в Сочи.
80. Notre directeur va souvent en Amérique	Наш директор <u>часто</u> <u>летает</u> в Америку.
81. Vous avez déjà pris l'avion ?	Вы когда-нибудь <u>летали</u> на самолёте?
82. Hier, nous avons nagé vers l'autre rive.	Вчера мы <u>плавали</u> на другой берег.
83. Il a trois ans, et il nage déjà !	Ему три года, и он уже <u>плавает</u> !
84. Quel est ton style de nage préféré ?	Каким стилем ты <u>любишь</u> <u>плавать</u> ?
85. Philippe a navigué tout l'été et n'était pas à la maison.	Всё лето Филипп <u>плавал</u> и не бывал дома.
86. Attention, ne tombe pas, tu ne sais pas nager !	Смотри, не упали, ты не <u>умеешь</u> <u>плавать</u> !
87. Avant de marcher, les enfants font de la quadrupédie.	Перед тем как <u>ходить</u> , дети <u>ползают</u> .
88. Pourquoi tu trimballes ta carte de crédit dans la poche ?	Зачем ты <u>таскаешь</u> банковскую карточку в кармане?
89. La petite fille tire sa poupée par les cheveux.	Девочка <u>таскает</u> куклу за волосы.

90. Hier nous avons fait une longue promenade en bateau.	Вчера мы долго <u>катались</u> на лодке .
91. En hiver, nous faisons du ski à la montagne.	Зимой мы <u>катаемся</u> в горах на лыжах .
92. Les enfants aiment faire du manège.	Дети любят <u>кататься</u> на каруселях.
93. Toute sa vie, il a couru après l'argent.	Всю свою жизнь он <u>гонялся</u> за деньгами.
94. L'enfant marche à quatre pattes.	Ребёнок <u>ползает</u> .
95. Le bois flotte sur l'eau.	Дерево <u>плавает</u> в воде.

VERBES DE MOUVEMENT PREVERBES

Exercices de « GRAMMAIRE RUSSE PAR L'EXEMPLE », « LE RUSSE A VOTRE RYTHME », S. KRYLOSOVA, exercices 8.36 et suivants p. 198 GUIRAUD-WEBER, sources diverses.

96. Elle rentre dans le magasin, fait les courses et sort.	Она <u>входит</u> в магазин, делает покупки и <u>выходит</u> из магазина.
97. Il y a tellement de voitures que je ne sais pas comment traverser la rue.	Так много машин, что я не знаю , как <u>перейти</u> (через) улицу !
98. L'avion décolle.	Самолёт <u>взлетает</u> в воздух .
99. La ville est loin d'ici ? Il est peu probable que nous arrivions pour déjeuner.	Город далеко отсюда ? Вряд ли <u>приедем</u> к обеду .
100. Regarde, un oiseau entre dans la pièce !	Смотри, птица <u>влетает</u> в комнату !
101. Les enfants sont descendus / descendent de l'arbre.	Дети <u>слезли</u> / <u>слезают</u> с дерева .
102. Combien de kilomètres avons-nous parcourus ?	Сколько километ ров мы <u>прошли</u> / <u>проехали</u> ?
103. A la fin de la conférence, il est allé voir le directeur et lui a posé une question.	В конце совещания он <u>подошёл</u> к директору и задал ему вопрос .
104. Quand la cloche retentit, les enfants se rassemblent.	Когда раздаётся звон , дети <u>сбегают</u> во двор.
105. Ils discutaient et ont manqué leur arrêt !	Они спорили и <u>проехали</u> свою остановку !
106. Nous habitions dans la même rue, et il passait souvent me voir.	Мы жили с ним на одной улице , и он часто <u>заходил</u> ко мне.
107. J'ai fait le tour de tous les magasins, mais je n'ai pas trouvé ton livre.	Я <u>обошёл</u> все магазины , но не нашёл твою книгу .
108. Les enfants ont grimpé / grimpent par-dessus le mur pour ramasser des fruits.	Дети <u>перелезли</u> / <u>перелезают</u> через забор , чтобы набрать фруктов .
109. Il attendait impatiemment, s'approchant souvent de la fenêtre, pour voir si une voiture ne venait pas.	Он ждал с нетерпением, часто <u>подходил</u> к окну, чтобы видеть , не <u>приехала</u> ли машина .

110. Natacha a invité chez elle des amis. Ils arriveront à sept heures.	Наташа пригласила в гости друзей. Они придут в семь (часов).
111. Hier il est allé chez ses parents. Il est reparti tard de chez eux.	Вчера он ходил к своим родителям. Он ушёл от них поздно.
112. Mon amie est allée en Italie. Elle est revenue d'Italie très contente de son voyage.	Моя подруга ездила в Италию. Она приехала (вернулась) из Италии очень довольная своим путешествием.
113. Aujourd'hui mon père part en Crimée. Il sera de retour dans un mois.	Сегодня отец уезжает в Крым. Он приедет (вернётся) через месяц.
114. Chaque été une tante de Saint-Petersbourg vient chez nous.	Каждое лето к нам приезжает (приезжает погостить) тётя из Петербурга.
115. Marie est partie à Paris, elle reviendra dans une semaine. Elle part souvent à l'étranger.	Мари уехала в Париж. Она приедет (вернётся) через неделю. Она часто ездит за границу.
116. Quand viendrez-vous nous voir ? Nous serons heureux de vous voir.	Когда вы к нам придёте? Мы будем очень рады вас видеть.
117. Elle n'est jamais venue chez nous.	Она никогда к нам не приходила.
118. Quand les enfants reviennent de l'école, ils déjeunent et se reposent.	Когда дети приходят (возвращаются) из школы, они обедают и отдыхают.
119. André est sorti fumer dans le couloir.	Андрей вышел (по)курить в коридор.
120. Elle a ouvert la porte et est entrée dans la pièce.	Она открыла дверь и вошла в комнату.
121. Ce matin mon père est parti tôt au bureau.	Сегодня утром отец рано ушёл / уехал в офис.
122. Olga n'est pas à Moscou, elle est partie en Angleterre.	Ольги нет в Москве, она уехала в Англию.
123. Ce soir je pars pour un mois à Paris.	Сегодня вечером я уезжаю в Париж на месяц.
124. Une voiture sort du garage.	Машина выезжает из гаража.
125. Il s'est éloigné de nous, mais au bout de cinq minutes il est revenu vers nous.	Он отошёл от нас, но через пять минут подошёл снова.
126. Le cours s'acheva et tous les étudiants sortirent dans le couloir.	Занятие закончилось, и все студенты вышли в коридор.
127. Les acteurs sont entrés en scène, le spectacle a commencé.	Актёры вышли на сцену, спектакль начался.
128. Le trolleybus arrive, et les gens montent.	Троллейбус подходит, и люди садятся в него.
129. Il faut se dépêcher, le train part.	Надо спешить, поезд отходит.
130. Le tram est arrivé, et nous sommes montés.	Трамвай подошёл, и мы сели в него.
131. Dans combien de minutes part ce train ?	Через сколько минут отходит этот поезд ?
132. Les étudiants sont venus au séminaire et ils ont apporté leurs livres. Lorsqu'ils viennent à ce	Студенты пришли на семинар и принесли книги. Обычно они приходят на семинар со своими

séminaire, ils apportent d'habitude leurs livres.	книгами (они <u>приходят</u> и <u>приносят</u> свои книги).
133. Alla est venue à la datcha et elle a amené son fils. L'année dernière, chaque fois qu'elle venait, elle l'amenait avec elle.	Алла <u>приехала</u> на дачу и <u>привезла</u> сына. Каждый раз, когда она <u>приезжала</u> в прошлом году, она <u>привозила</u> сына.
134. Le grand-père est arrivé de Saratov et il a apporté un cadeau à son petit-fils. Quand il vient chez nous, il lui apporte toujours quelque chose.	Дедушка <u>приехал</u> из Саратова и <u>привёз</u> подарок внуку. Он всегда <u>привозит</u> ему что-нибудь, когда <u>приезжает</u> к нам.
135. Léna a quitté la bibliothèque et elle a emporté par erreur un dictionnaire.	Лена <u>ушла</u> из библиотеки и нечаянно <u>унесла</u> словарь (<u>вышла</u> , <u>вынесла</u>).
136. J'ai laissé mes affaires dans la voiture de mon père. Il est parti au bureau et les a emportées (avec lui).	Я оставил свои вещи в машине отца. Он <u>уехал</u> на работу и <u>увёз</u> их.
137. Le garçon quitte le parc et emporte ses jouets.	Мальчик <u>уходит</u> из парка и <u>уносит</u> свои игрушки.
138. Mon ami quitte Moscou et emporte tous ses livres.	Мой друг <u>уезжает</u> из Москвы и <u>увозит</u> все книги (и <u>забирает</u> все книги).
139. Jean nous a promis de nous présenter à son frère. La prochaine fois qu'il viendra, il nous l'amènera sans faute.	Жан пообещал познакомить нас со своим братом. Когда он <u>придёт</u> в следующий раз, он обязательно <u>приведёт</u> его (в следующий раз он обязательно <u>придёт</u> с братом).
140. Nina a amené son fiancé à notre soirée.	Нина <u>привела</u> своего жениха на нашу вечеринку.
141. Après le séminaire, n'oubliez pas de rapporter les dictionnaires à la bibliothèque.	Не забудьте после семинара <u>отнести</u> (вернуть) словари в библиотеку.
142. Pour les vacances d'été, je conduirai les enfants chez leur oncle sur la Volga.	На летние каникулы я <u>отвезу</u> детей к дяде на Волгу.
143. Si vous êtes pressé, je peux vous mener à la gare en voiture.	Если вы торопитесь, я могу <u>отвезти</u> вас на вокзал на машине.
144. Mon téléviseur est en panne et je dois le porter à l'atelier.	Мой телевизор сломался, и я должен <u>отвезти</u> его в ремонт.
145. Elle est passée à côté de nous et ne nous a pas salués.	Она <u>прошла мимо</u> нас и не поздоровалась.
146. Nous avons fait deux kilomètres à pied.	Мы <u>прошли</u> пешком два километра.
147. Comment aller de l'autre côté (de la rue) ?	Как <u>перейти</u> на другую сторону?
148. Les amis ont fait 20 kilomètres à vélo.	Друзья <u>проехали</u> на велосипеде двадцать километров.
149. Quand je vais à l'Université en bus, je passe toujours devant ta maison.	Когда я <u>еду</u> в университет на автобусе, я всегда <u>проезжаю</u> мимо твоего дома.

150. La mère répète souvent à son fils qu'il doit traverser la rue avec prudence.	Мать часто повторяет сыну , что он должен быть осторо ж ным, когда переходит через улицу (через дорогу).
151. La petite fille aida la vieille dame à traverser la place.	Девочка помогла старушке перейти через площадь .
152. Macha a traversé la rue et elle est entrée dans la pharmacie.	Маша перешла улицу и вошла в аптеку .
153. Alors que Macha traversait la rue, elle est tombée et s'est cassé la jambe.	Когда Маша переходила улицу , она упала и сломала ногу .
154. Alors que Victor traversait le parc, il a vu des enfants qui jouaient et couraient dans le parc.	Когда Виктор шёл (проходил) через парк, он увидел детей , которые играли и бегали в парке (по всему парку).
155. Victor a traversé le parc et est entré dans l'Université.	Виктор прошёл через парк и вошёл в университет.
156. Nous avons traversé la forêt et avons débouché sur un champ.	Мы прошли через лес и вышли к полю .
157. Alors que nous traversions la forêt, nous avons cueilli des fleurs.	Когда мы шли через лес (проходили через лес), мы собирали цветы .
158. Quand je vais à l'Université, je passe toujours devant le poste.	Когда иду в университет, я прохожу мимо почты .
159. Quand elle fut passée devant la poste, elle se souvint qu'elle avait oublié de mettre sa lettre à la boîte et revint sur ses pas.	Она уже прошла мимо почты , когда вспомнила , что забыла опустить (бросить) письмо в ящик и вернулась .
160. Nous avons traversé le village (en voiture) et nous nous sommes arrêtés près d'un lac.	Мы проехали деревню и остановились возле озера .
161. Lorsque nous avons voyagé en Italie, nous avons traversé de très beaux villages.	Когда мы путешествовали по Италии , мы проезжали много красивых деревень (деревушек).
162. Nous irons en bus jusqu'au centre.	Мы доедем до центра на автобусе .
163. En allant à l'Université, je dois passer à la poste.	По дороге в университет я должен зайти на почту .
164. Ma sœur est venue me chercher en voiture et nous sommes allés ensemble à la campagne.	Сестра заехала за мной на машине и мы вместе поехали за город.
165. D'abord nous avons fait le tour de la cathédrale, ensuite nous y sommes entrés.	Сначала мы обошли собор , потом вошли в него .
166. Véra cherchait un cadeau pour sa mère. Elle a fait le tour de tous les magasins, mais elle n'a rien trouvé.	Вера искала подарок для мамы . Она обошла все магазины , но ничего не нашла .

167. En bus, j'arrive à l'Université en quinze minutes.	На авт о бусе я <u>доезжаю до</u> университета за пят н адцать мин у т.
168. Vous êtes souvent dans notre quartier, pourquoi ne venez-vous jamais chez nous ? - La prochaine fois, je viendrai sans faute.	- Вы ч асто быв а ете в н ашем кварт а ле, почему (же) вы никогда к нам не <u>заходите</u> ? - В с ледующий раз обяз а тельно <u>зайду</u> .
169. Une voiture s'est arrêtée près de moi, et le conducteur a demandé : - Pouvez-vous me dire comment aller jusqu'à la gare ? - Il vous faut contourner ce parc, aller jusqu'à l'église et tourner à droite.	Р я дом со мной останов и лась машин а , и вод и тель спрос и л: - Вы не ска ж ете, как <u>проехать на</u> вокзал? - Вам н адо <u>объехать</u> парк, <u>доехать до</u> церкви и поверн у ть напра в о.
170. Nous avons parcouru une partie du chemin de nuit.	Мы <u>прошли</u> часть пути н очью.
171. En automne les oiseaux s'envolent vers le sud.	О сенью пти ц ы <u>улетают</u> на юг.
172. Qu'a-t-il sorti de son sac ?	Что он <u>вытащил</u> из мешка?
173. Le serpent rampe depuis le dessous de la pierre à la tombée du soir.	З мея <u>выползает</u> из-под к амня под в ечер.
174. Nous sommes rapidement sortis de la ville et nous avons vu des endroits magnifiques.	Мы с коро <u>выехали</u> из г орода и увидели прекрас н ые м еста.
175. Le matin le facteur apporte les lettres.	По утра м почталь о н <u>приносит</u> п исьма.
176. La rivière est large, on ne peut pas la traverser. D'ailleurs, il est interdit de la traverser.	Река ш ирок а я, её н ельзя <u>перейти</u> . Вообще, н ельзя <u>переходить</u> её.
177. Nous avons acheté un nouvel appartement et nous avons rapidement déménagé.	Мы куп и ли н овую кварти р у и с коро <u>переехали</u> в неё.
178. L'autobus passera devant la gare.	Авт о бус <u>пройдёт</u> м имо вокзал а .
179. Soudain il fit sombre : le train entra dans un tunnel.	Вд р уг с тало тем н о: п оезд <u>вошёл</u> в тоннель.
180. En rentrant à la maison, je passerai à la pâtisserie prendre un gâteau.	По дор о ге дом о й я <u>зайду</u> в кондитерскую за т о ртом.
181. Tous les professeurs de l'institut des langues orientales sont partis en vacances.	Все преподават е ли Инстит у та вост о чных языков <u>ушли</u> в отпуск.
182. Tous les professeurs de l'institut des langues orientales sont rentrés de vacances.	Все преподават е ли Инстит у та вост о чных языков <u>вышли</u> из отпуска.
183. Hier Edouard est arrivé de Saint-Pétersbourg, il a apporté à la femme et à ses enfants beaucoup de cadeaux.	Вч е ра Эд у ард <u>приехал</u> из Петерб у рга, он <u>привёз</u> жене и детям м ного подар к ов.
184. Si voulez, je peux vous déposer à l'aéroport.	Е сли х отите, я м огу <u>отвезти</u> вас в аэроп о рт.

185. La jeune fille monte en courant / est montée en courant au deuxième étage.	Девушка <u>взбегает</u> / <u>взбежала</u> на <u>третий этаж</u> .
186. Une voiture rentre dans le garage.	Машина <u>въезжает</u> в гараж.
187. Nous avons fait le tour de tous les magasins, mais nous n'avons rien trouvé de bien.	Мы <u>обежали</u> все магазины, но ничего хорошего не нашли.
188. Nous sommes passés dans tous les magasins, mais nous n'avons rien trouvé de bien.	Мы <u>забегали</u> во все магазины, но ничего хорошего не нашли.
189. Quand nous eûmes regagné la place, nous nous arrê tâmes.	Когда мы <u>доехали</u> до площади, мы остановились.
190. La vieille grand-mère traverse la rue.	Старенькая бабушка <u>переходит</u> (через) улицу.
191. - Où tout votre groupe ? - Les enfants pensaient que cours n'aurait pas lieu et sont rentrés chez eux.	- Где вся <u>ваша</u> группа? - Ребята <u>думали</u> , что занятия не <u>будет</u> и <u>разошлись</u> / <u>разбежались</u> по домам.
192. Les oiseaux ont eu peur du garçon et se sont dispersés dans toutes les directions.	Птицы испугались мальчика и <u>разлетелись</u> в <u>разные</u> стороны.
193. Mademoiselle, apportez-nous du thé, s'il vous plaît.	Девушка, <u>принесите</u> нам, пожалуйста чай!
194. La Mercedes a parcouru dix kilomètres et s'est arrêtée de façon inattendue.	Мерседес <u>проехал</u> десять километров и неожиданно остановился.
195. Quand tu iras à la bibliothèque, pourras-tu passer me prendre ?	Ты сможешь <u>зайти</u> / <u>заехать</u> за мной по дороге в библиотеку?
196. Tous les jours, il traverse le jardin botanique.	Каждый день он <u>проходит</u> <u>через</u> ботанический сад.
197. Il s'est mis à courir derrière elle.	Он <u>побежал</u> за ней.
198. La vedette s'approche du débarcadère.	Моторная лодка <u>подплывает</u> к пристани.
199. Il faut rapporter (rendre) le livre à Nina.	Надо <u>отнести</u> книгу Нине.
200. Il faut descendre au prochain arrêt.	Надо <u>выйти</u> на следующей остановке.
201. Il s'approcha lentement du tableau.	Он медленно <u>подошёл</u> к доске.
202. Elle s'éloigna du tableau.	Она <u>отошла</u> от доски.
203. J'ai besoin d'aller à la poste pour acheter des timbres.	Мне <u>нужно</u> <u>пойти</u> на почту купить марки.
204. Les gamins se séparèrent en courant.	Мальчишки <u>разбежались</u> .
205. Le train traverse la gare sans s'arrêter.	Поезд <u>проходит</u> вокзал не останавливаясь.
206. Il passait souvent à côté de notre maison.	Он <u>часто</u> <u>проходил</u> мимо нашего дома.
207. Il faut contourner le monument et passer à gauche.	Надо <u>обойти</u> / <u>объехать</u> памятник и <u>пойти</u> / <u>поехать</u> налево.
208. Demain, je prends l'avion pour Saint-Petersbourg.	Завтра <u>улетаю</u> в Петербург.

209. D'où vient cet avion ?	Откуда <u>прилетает</u> / <u>прилетел</u> этот самолёт?
210. Tu vas en voiture ? Je préfère y aller à pied.	Ты <u>едешь</u> на машине? Я предпочитаю <u>пойти</u> туда <u>пешком</u> .
<p>VERBES DE MOUVEMENT INDETERMINES PREVERBES PERFECTIFS</p> <p>Exercices 8.36 et suivants p. 198 GUIRAUD-WEBER, S. KRYLOSOVA, V. BENET</p>	
211. J'ai besoin d'aller à la poste pour acheter des timbres.	Я <u>должен</u> <u>сходить</u> на <u>почту</u> за <u>марками</u> .
212. Il passa deux heures à marcher dans le parc.	Он <u>проходил</u> два <u>часа</u> по <u>парку</u> .
213. Il a marché environ un quart d'heure (une demi-heure, une petite heure) dans le parc, puis est allé au cinéma.	Он <u>походил</u> по <u>парку</u> <u>минут</u> <u>пятнадцать</u> (<u>полчаса</u> , <u>часик</u>), а <u>потом</u> пошёл в <u>кино</u> .
214. Le pilote a 2000 heures de vol à son actif.	Лётчик <u>налетал</u> две <u>тысячи</u> <u>часов</u> .
215. Il faut courir un peu pour se réchauffer.	<u>Надо</u> <u>побегать</u> , <u>чтобы</u> согреться.
216. Les enfants se mirent à courir dans la cour	<u>Дети</u> <u>забегали</u> по <u>двору</u> .
217. Après le déjeuner, les enfants firent quelques pas pieds nus dans l'herbe.	<u>После</u> <u>обеда</u> <u>дети</u> <u>походили</u> босиком по <u>траве</u> .
218. Je dois faire un saut à la banque retirer de l'argent.	Мне <u>нужно</u> <u>сходить</u> в банк за <u>деньгами</u> .
219. Il a parcouru tout le pays.	Он <u>изъездил</u> всю <u>страну</u> .
220. Nous sommes allés chercher les billets à la maison.	Мы <u>сбегали</u> <u>домой</u> за <u>билетами</u> .
221. Il se mit à arpenter la pièce avec agitation.	Он в волнении <u>заходил</u> по <u>комнате</u> .
222. En une journée le chauffeur a parcouru 60 km.	За день шофёр <u>наездил</u> <u>шестьдесят</u> кило <u>метров</u> .
223. Nous avons parcouru toute la ville à la recherche de disques.	Мы <u>исходили</u> весь <u>город</u> в <u>поисках</u> <u>пластинки</u> .
224. Le père promena quelques instants l'enfant qui pleurait dans ses bras, et celui-ci s'endormit.	<u>Отец</u> <u>поносил</u> плачущего ребёнка на <u>руках</u> , и тот уснул.
225. Elle est allée à Moscou pour trois jours.	<u>Она</u> <u>съездила</u> в <u>Москву</u> на три дня.
226. En quelques heures, le chauffeur de taxi a gagné beaucoup d'argent.	За <u>несколько</u> <u>часов</u> таксист <u>наездил</u> <u>большие</u> <u>деньги</u> .
227. Il aimait tant ce costume qu'il l'a usé jusqu'à la corde.	Он так любил <u>этот</u> <u>костюм</u> , что <u>износил</u> его до дыр.

228. Les pilotes doivent effectuer une certaine quantité d'heures par an.	Лётчики должны налетать определённое количество часов за год.
229. Et voilà, il a attrapé la toux à force de courir.	Ну вот, набёгал себе кашель!
230. Il nous a accompagné jusqu'au musée.	Он нас проводил до музея.